



Servizio Gestione Personale Docente

OGGETTO: Approvazione atti procedura di selezione per l'assunzione di n. 1 Ricercatore a tempo determinato ai sensi dell'art. 24, comma 3, lett. b) della Legge 240/2010 per il Settore concorsuale 10/I1 – Lingue, letterature e culture spagnola e ispano-americane - SSD L-LIN/07 – Lingua e traduzione-lingua spagnola

Titolo: VII/1

Fascicolo: 88.20/2018

IL RETTORE

VISTA la Legge 9 maggio 1989, n. 168;

VISTO l'art. 24, comma 3, lett. b) della Legge 30 dicembre 2010, n. 240;

VISTO il Regolamento di Ateneo per il reclutamento di ricercatori a tempo determinato ai sensi dell'art. 24 della Legge 240/2010, emanato con D.R. rep. n. 1162/2011 del 31 maggio 2011 e s.m.i.;

VISTO il D.R. prot. n. 55646 rep. n. 1996/2018 del 11 luglio 2018 il cui avviso è stato pubblicato sulla G.U. – IV Serie speciale n. 59 del 27 luglio 2018 con cui è stata indetta la procedura di selezione per l'assunzione di n. 1 Ricercatore a tempo determinato ai sensi dell'art. 24, comma 3, lett. b) della Legge 240/2010;

VISTO il D.R. prot. n. 77215 rep. n. 2679/2018 del 24 settembre 2018, pubblicato sul sito web dell'Ateneo in data 25 settembre 2018, con il quale è stata costituita la Commissione giudicatrice della procedura in oggetto;

ACCERTATA la regolarità formale degli atti costituiti dai verbali delle singole riunioni, dei quali fanno parte integrante i punteggi attribuiti e i giudizi analitici espressi sui candidati, nonché dalla relazione riassuntiva dei lavori svolti;

DECRETA

ART. 1 - Sono approvati gli atti della Commissione giudicatrice della procedura di selezione per l'assunzione di n. 1 Ricercatore a tempo determinato ai sensi dell'art. 24, comma 3, lett. b) della Legge 240/2010 per il Settore concorsuale 10/I1 – Lingue, letterature e culture spagnola e ispano-americane - SSD L-LIN/07 – Lingua e traduzione-lingua spagnola, presso il Dipartimento di Studi umanistici.

E' dichiarato idoneo il candidato:

1) Dott. Enrico Lodi

ART. 2 – E' approvata la seguente graduatoria di merito sulla base dei punteggi conseguiti nella valutazione dei titoli e delle pubblicazioni:

2) Dott.ssa Marisa Elizabeth Martínez Pérsico

3) Dott. Giuseppe Trovato

La predetta graduatoria di merito ha validità esclusivamente in caso di rinuncia alla chiamata da parte dell'idoneo ovvero per mancata presa di servizio dello stesso.

Pavia, data del protocollo

IL RETTORE
Fabio RUGGE
(documento firmato digitalmente)

LB/IB/cm

PROCEDURA DI SELEZIONE PER L'ASSUNZIONE DI N.1 RICERCATORE A TEMPO DETERMINATO AI SENSI DELL'ART.24, COMMA 3, LETT. B) DELLA LEGGE 240/2010 (CONTRATTO SENIOR) PER IL SETTORE CONCORSUALE 10/I1 - LINGUE, LETTERATURE E CULTURE SPAGNOLA E ISPANO-AMERICANE, SETTORE SCIENTIFICO DISCIPLINARE L-LIN/07 - LINGUA E TRADUZIONE-LINGUA SPAGNOLA, DIPARTIMENTO DI STUDI UMANISTICI, INDETTA CON D.R. PROT. N. 55646 REP. N. 1996/2018 DELL'11 LUGLIO 2018, IL CUI AVVISO È STATO PUBBLICATO SULLA G.U. N. 59 DEL 27 LUGLIO 2018

RELAZIONE FINALE

Il giorno 3 dicembre 2018 alle ore 15.00 si riunisce presso il Dipartimento di Studi Umanistici la Commissione giudicatrice della suddetta procedura selettiva, nelle persone di:

Prof.ssa Antonella Cancellier (Presidente)
Prof.ssa Elena Maria Liverani
Prof. Andrea Baldissera (Segretario)

per redigere la seguente relazione finale.

La Commissione ha tenuto complessivamente n. 4 riunioni iniziando i lavori il 31 ottobre 2018 e concludendoli il 3 dicembre 2018.

Nella prima riunione del 31/10/2018 la Commissione ha immediatamente provveduto alla nomina del Presidente nella persona della Prof.ssa Antonella Cancellier e del Segretario nella persona del Prof. Andrea Baldissera.

Ciascun commissario ha dichiarato di non avere relazioni di parentela ed affinità entro il 4° grado incluso con gli altri commissari (art. 5 comma 2 D.lgs. 07.05.1948 n.1172) e la non sussistenza delle cause di astensione di cui agli artt. 51 e 52 c.p.c., nonché delle situazioni previste dall'art.35-bis del Decreto legislativo 30.03.2001, n.165 e s.m.i., così come introdotto dalla Legge 6.11.2012, n.190 e s.m.i.

La Commissione ha predeterminato i criteri, di seguito riportati, per procedere alla valutazione preliminare dei titoli, del curriculum e della produzione scientifica, ivi compresa la tesi di dottorato, con la possibilità di tener anche conto delle eventuali lettere di referenza.

Per titoli e curriculum:

- a) dottorato di ricerca o equipollenti, ovvero, per i settori interessati, il diploma di specializzazione medica o equivalente conseguito in Italia o all'estero;
- b) eventuale attività didattica a livello universitario in Italia o all'estero;
- c) documentata attività di formazione o di ricerca presso qualificati istituti italiani o stranieri;
- d) organizzazione, direzione e coordinamento di gruppi di ricerca nazionali e internazionali, o partecipazione agli stessi;
- e) relatore a congressi e convegni nazionali e internazionali;
- f) premi e riconoscimenti nazionali e internazionali per attività di ricerca;

Ha deciso che la valutazione di ciascun elemento sarà effettuata considerando specificamente la significatività che esso assume in ordine alla qualità e quantità dell'attività di ricerca svolta dal singolo candidato.

Nell'effettuare la valutazione comparativa dei candidati, saranno prese in considerazione esclusivamente le pubblicazioni o testi accettati per la pubblicazione secondo le norme vigenti nonché saggi inseriti in opere collettanee e articoli editi su riviste in formato cartaceo o digitale con l'esclusione di note interne o rapporti dipartimentali.

La tesi di dottorato e dei titoli equipollenti saranno presi in considerazione anche in assenza delle condizioni di cui al presente comma.

La commissione giudicatrice ha deciso che effettuerà la valutazione comparativa delle pubblicazioni sulla base dei seguenti criteri:

- a) originalità, innovatività, rigore metodologico e rilevanza di ciascuna pubblicazione scientifica;
- b) congruenza di ciascuna pubblicazione con il settore concorsuale per il quale è bandita la procedura e con l'eventuale profilo, definito esclusivamente tramite indicazione di uno o più settori scientifico-disciplinari, ovvero con tematiche interdisciplinari ad essi correlate;
- c) rilevanza scientifica della collocazione editoriale di ciascuna pubblicazione e sua diffusione all'interno della comunità scientifica;
- d) determinazione analitica, anche sulla base di criteri riconosciuti nella comunità scientifica internazionale di riferimento, dell'apporto individuale del candidato nel caso di partecipazione del medesimo a lavori in collaborazione.

La commissione giudicatrice altresì valuterà la consistenza complessiva della produzione scientifica del candidato, l'intensità e la continuità temporale della stessa, fatti salvi i periodi, adeguatamente documentati, di allontanamento non volontario dall'attività di ricerca, con particolare riferimento alle funzioni genitoriali.

La Commissione, ritenendo che nel settore scientifico disciplinare relativo alla procedura in oggetto non esistano indici statistici affidabili o affermati (numero delle citazioni, numero medio di citazioni per pubblicazione, impact factor totale e medio, indice di Hirsh o simili, etc.), decide di non ricorrere all'utilizzo dei predetti indici.

In caso di superamento del limite massimo di pubblicazioni, la Commissione Giudicatrice valuterà le stesse secondo l'ordine indicato nell'elenco, fino alla concorrenza del limite stabilito.

Dopo la valutazione preliminare dei candidati, la Commissione procederà, come la procedura di selezione prevede, ai sensi dell'art. 24, comma 2 lett. c) della Legge 240/2010, con una discussione pubblica durante la quale i candidati discutono e illustrano davanti alla Commissione giudicatrice stessa i titoli e le pubblicazioni presentati, ivi compresa la tesi di dottorato.

A seguito della discussione, la Commissione attribuirà un punteggio ai titoli e a ciascuna delle pubblicazioni presentate dai candidati, sulla base dei criteri come di seguito stabiliti:

Titoli professionali: fino ad un massimo di punti 20 totali da distribuire tra le voci sottoelencate.

Per i punti a), b) si possono assegnare:

punti 1 per ogni anno o frazione di anno superiore a 6 mesi di servizio;

punti 0,5 per periodi fino a 6 mesi di servizio.

Titoli valutabili:

a) svolgimento di attività didattica a livello universitario in Italia o all'estero - **fino a un massimo di punti 6**

b) documentata attività di formazione o di ricerca presso qualificati istituti italiani o stranieri - **fino a un massimo di punti 3**

c) organizzazione, direzione e coordinamento di gruppi di ricerca nazionali e internazionali, o partecipazione agli stessi - **fino a un massimo di punti 6**

d) partecipazione in qualità di relatore a congressi e convegni nazionali e internazionali - **fino a un massimo di punti 4**

e) conseguimento di premi e riconoscimenti nazionali e internazionali per attività di ricerca - **fino a un massimo di punti 1**

Titoli accademici: fino ad un massimo di punti 10

Titoli valutabili:

a) possesso del titolo di dottore di ricerca o equipollenti, ovvero, per i settori interessati diploma di specializzazione medica o equivalente conseguito in Italia o all'estero - **fino a un massimo di punti 10**

Pubblicazioni: fino ad un massimo di punti 30 da distribuire tra le voci sottoelencate.

- a) originalità, innovatività, rigore metodologico e rilevanza - **fino a un massimo di punti 12;**
b) congruenza con il settore concorsuale per il quale è bandita la procedura e con l'eventuale profilo, definito esclusivamente tramite indicazione di uno o più settori scientifico-disciplinari, ovvero con tematiche interdisciplinari ad essi correlate - **fino a un massimo di punti 8;**
c) rilevanza scientifica della collocazione editoriale e sua diffusione all'interno della comunità scientifica - **fino a un massimo di punti 7;**
d) determinazione analitica, anche sulla base di criteri riconosciuti nella comunità scientifica internazionale di riferimento, dell'apporto individuale del candidato nel caso di partecipazione del medesimo a lavori in collaborazione - **fino a un massimo di punti 3.**

Successivamente la Commissione individuerà, con adeguata motivazione, l'idoneo della procedura e formulerà una graduatoria di merito composta da non più di tre nominativi.

La commissione, al termine della seduta ha consegnato il verbale contenente i criteri stabiliti al responsabile della procedura, affinché provvedesse alla pubblicazione sul sito Web dell'Università.

Nella seduta del 3 dicembre 2018 alle ore 10.00 la Commissione ha accertato che i criteri fissati nella precedente riunione sono stati resi pubblici per almeno cinque giorni, ha preso visione dell'elenco dei candidati fornito dall'Amministrazione e ciascun commissario ha dichiarato di non avere relazioni di parentela ed affinità entro il 4° grado incluso con i candidati stessi, e la non sussistenza di cause di astensione di cui agli artt. 51 e 52 del c.p.c.

La Commissione, ha preso atto che i candidati da valutare ai fini della selezione erano n. 3 e precisamente:

- 1) LODI Enrico
- 2) MARTÍNEZ PÉRSICO Marisa Elizabeth
- 3) TROVATO Giuseppe

Per la valutazione delle pubblicazioni e dei titoli di ciascun candidato la Commissione ha tenuto conto dei criteri indicati nella seduta preliminare del 31 ottobre 2018.

La Commissione, terminata la fase di enucleazione dei contributi personali di ciascun candidato, ne ha analizzato le pubblicazioni e i titoli presentati e ha poi effettuato la valutazione preliminare di tutti i candidati con motivato giudizio analitico sui titoli, sul curriculum e sulla produzione scientifica, ivi compresa la tesi di dottorato (Allegato C al Verbale 2 - Giudizi analitici)

Nella seduta del 3 dicembre 2018 alle ore 13.00 la Commissione ha proceduto all'appello dei candidati, in seduta pubblica per l'illustrazione e la discussione dei titoli presentati da ciascuno di essi.

Sono risultati presenti i seguenti candidati dei quali è stata accertata l'identità personale.



I candidati sono stati chiamati a sostenere il colloquio in ordine alfabetico.

- 1) LODI Enrico
- 2) MARTÍNEZ PÉRSICO Marisa Elizabeth
- 3) TROVATO Giuseppe

Al termine della discussione dei titoli e della produzione scientifica e della prova orale, la Commissione ha proceduto all'attribuzione di un punteggio ai titoli e a ciascuna delle pubblicazioni presentate dai candidati e di un punteggio totale (Allegato 1 Verbale 3).

Successivamente la Commissione ha indicato, con la seguente motivazione

Il curriculum del candidato evidenzia un impegno didattico intenso e continuativo e un'attività di ricerca ampia e significativa. Le sue pubblicazioni presentano caratteristiche di originalità e maturità scientifica. Nel colloquio, il candidato ha confermato una solida padronanza metodologica sui temi della sua ricerca.

il candidato Dott. Enrico Lodi con punti 51,85, idoneo della procedura di selezione per l'assunzione di n.1 Ricercatore a tempo determinato per il Settore concorsuale 10/I1 - Lingue, letterature e culture spagnola e ispano-americane, SSD L-LIN/07 - Lingua e traduzione-lingua spagnola - Dipartimento di Studi Umanistici, indetta con D.R. n. 55646 rep. n. 1996/2018 dell'11 luglio 2018, il cui avviso è stato pubblicato sulla G.U. n. 59 DEL 27 luglio 2018.

La Commissione inoltre ha redatto la seguente graduatoria di merito sulla base dei punteggi conseguiti nella valutazione dei titoli e delle pubblicazioni:

2°) Dott.ssa Marisa Elizabeth Martínez Pérsico, punti 50,16

3°) Dott. Giuseppe Trovato, punti 49,53.

La Commissione, con la presente relazione finale, dichiara conclusi i lavori e raccoglie tutti gli atti concorsuali in un plico che viene chiuso e sigillato con l'apposizione delle firme di tutti i commissari sui lembi di chiusura.

Il plico, contenente duplice copia dei verbali delle singole riunioni, dei quali costituiscono parte integrante gli allegati e duplice copia della relazione finale dei lavori svolti, viene consegnato al Responsabile del procedimento, il quale provvederà, dopo l'approvazione degli atti medesimi, a disporre la pubblicazione per via telematica sul sito dell'Università.

Inoltre la Commissione, nella persona del Presidente o del Segretario, trasmette gli atti sopra elencati per e-mail al seguente indirizzo: ufficio-concorsi-professori-ricercatori@unipv.it.

La seduta è tolta alle ore 19.00

Il presente verbale viene redatto, letto e sottoscritto seduta stante.

Pavia, 3 dicembre 2018

LA COMMISSIONE

Prof.ssa Antonella Cancellier (Presidente)

Prof.ssa Elena Maria Liverani _____

Prof. Andrea Baldissera (Segretario) _____

FIRMATO ANTONELLA CANCELLIER

FIRMATO ELENA MARIA LIVERANI

FIRMATO ANDREA BALDISSERA

PROCEDURA DI SELEZIONE PER L'ASSUNZIONE DI N.1 RICERCATORE A TEMPO DETERMINATO AI SENSI DELL'ART.24, COMMA 3, LETT. B) DELLA LEGGE 240/2010 (CONTRATTO SENIOR) PER IL SETTORE CONCORSUALE 10/I1 - LINGUE, LETTERATURE E CULTURE SPAGNOLA E ISPANO-AMERICANE, SETTORE SCIENTIFICO DISCIPLINARE L-LIN/07 - LINGUA E TRADUZIONE- LINGUA SPAGNOLA, DIPARTIMENTO DI STUDI UMANISTICI, INDETTA CON D.R. PROT. N. 55646 REP. N. 1996/2018 DELL'11 LUGLIO 2018, IL CUI AVVISO È STATO PUBBLICATO SULLA G.U. N. 59 DEL 27 LUGLIO 2018

**ALLEGATO C AL VERBALE 2
(GIUDIZIO ANALITICO)**

Enrico Lodi

Il candidato è in possesso della laurea in Lingue e Letteratura Straniere Moderne (vecchio ordinamento) e del titolo di dottorato di ricerca. Ha vinto tre assegni di ricerca annuali (2001-2011; 2011-2012; 2013-2014). Ha svolto un'attività didattica intensa e continuativa in Italia e all'estero dal 2009 ad oggi. Ha svolto una significativa e continuativa attività di ricerca. Ha partecipato a progetti di ricerca internazionali pluriennali finanziati. È in possesso dell'abilitazione a professore di II fascia (ASN). Ha presentato diverse relazioni a convegni internazionali e nazionali. Presenta tra le sue pubblicazioni due monografie, articoli su riviste italiane ed internazionali, diversi volumi di traduzioni con saggi introduttivi. Il candidato appare un ricercatore maturo, dalla solida padronanza metodologica.

Marisa Elizabeth Martínez Pérsico

La candidata è in possesso della laurea in Lingue e Lettere Moderne (Universidad di Buenos Aires) e del titolo di dottorato di ricerca. Ha svolto un'attività didattica intensa e continuativa in Italia e all'estero dal 2012 ad oggi. Ha svolto una continua e ricca attività di ricerca. Ha collaborato a progetti di ricerca nazionali internazionali, e ha ricevuto borse di ricerca. Ha presentato diverse relazioni a convegni nazionali e internazionali, e ha partecipato all'organizzazione di simposi. Presenta tra le sue pubblicazioni due monografie, articoli su riviste italiane ed internazionali, una edizione con saggio introduttivo, due curatele di raccolte poetiche con saggi introduttivi. La candidata rivela una notevole varietà di interessi che sfocia in ricerche degne di attenzione.

Trovato Giuseppe

Il candidato è in possesso della laurea in Traduzione e Interpretazione (primo livello) e Interpretazione di Conferenza (magistrale) e del titolo di dottorato di ricerca. Ha svolto un'attività didattica intensa e continuativa in Italia e all'estero, dal 2009 ad oggi. Ha svolto una continua e ricca attività di ricerca. Ha partecipato a progetti di ricerca internazionali. È in possesso dell'abilitazione a professore di II fascia (ASN). Ha presentato diverse relazioni a convegni nazionali ed internazionali. Presenta tra le sue pubblicazioni due monografie sulla mediazione linguistica, articoli su riviste italiane e internazionali. Il candidato mostra una produzione scientifica tematicamente coerente, con validi spunti applicativi nella didattica.

SIGILATO da:
ANTONELLA CANCELLIER
ELENA MARIA LIVERANI
ANDREA BALDISSERA

PROCEDURA DI SELEZIONE PER L'ASSUNZIONE DI N.1 RICERCATORE A TEMPO DETERMINATO E VALUTAZIONE AI SENSI DELL'ART.24, COMMA 3, LETT. B) DELLA LEGGE 240/2010 (CONTRATTO SENIOR) PER IL SETTORE CONCURSALE 10/I1 - LINGUE, LETTERATURE E CULTURE SPAGNOLA E ISPANO-AMERICANE, SETTORE SCIENTIFICO DISCIPLINARE L-LIN/07 - LINGUA E TRADUZIONE-LINGUA SPAGNOLA, DIPARTIMENTO DI STUDI UMANISTICI, INDETTA CON D.R. PROT. N. 55646 REP. N. 1996/2018 DELL'11 LUGLIO 2018, IL CUI AVVISO È STATO PUBBLICATO SULLA G.U. N. 59 DEL 27 LUGLIO 2018

**Allegato 1 al VERBALE N. 3
(Punteggio dei titoli e delle pubblicazioni e valutazione prova orale)**

1) Candidato: Dott. Enrico Lodi

Punteggi titoli professionali: 19

Punteggi titoli accademici:10:

Punteggio pubblicazioni relativo all'elenco pubblicazioni allegato:

1) 1,93

2) 1,47

3) 1,47

4) 1,73

5) 1,4

6) 1,4

7) 1,4

8) 1,53

9) 1,6

10) 1,73

11) 1,53

12) 1,4

13) 1,33

14) 1,33

15) 1,6

Totale punteggio pubblicazioni: 22,85

Punteggio totale: 51, 85

1) Candidato: Dott.ssa Marisa Elizabeth Martínez Pérsico

Punteggi titoli professionali: 18,5

Punteggi titoli accademici: 10

Punteggio pubblicazioni relativo all'elenco pubblicazioni allegato:

1) 1,47

2) 1,33

3) 1,53

4) 1,47

5) 1,73

6) 1,47

7) 1,27

8) 1,6

9) 1,4

10) 1,33

11) 1,33

12) 1,33

13) 1,6

14) 1,2

15) 1,6

Totale punteggio pubblicazioni: 21,66

Punteggio totale: 50,16

1) Candidato: Dott. Giuseppe Trovato

Punteggi titoli professionali: 18

Punteggi titoli accademici: 10

Punteggio pubblicazioni relativo all'elenco pubblicazioni allegato:

1) 1,4

2) 1,33

3) 1,53

4) 1,47

5) 1,47

6) 1,73

7) 1,47

8) 1,47

9) 1,33

10) 1,33

11) 1,4

12) 1,33

13) 1,4

14) 1,47

15) 1,4

Totale punteggio pubblicazioni: 21,53

Punteggio totale: 49,53

Dettaglio sulla valutazione delle pubblicazioni

Alle pubblicazioni è stato assegnato fino ad un massimo di 30 punti ripartiti tra i criteri stabiliti nel verbale 1.

I valori sono stati ottenuti dividendo i punteggi di ciascuna pubblicazione per 15 (numero massimo di pubblicazioni richieste dal bando), con arrotondamento alla seconda cifra decimale. Il punteggio totale è stato ottenuto sommando i punteggi parziali di ogni pubblicazione.

SIGILATO da:

ANTONELLA CANCELLIER

ELENA MARIA LUVERANI

ANDREA BALDISSERA